

Úradný vestník

Európskej únie

C 373



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

21. decembra 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
I	<i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Európska komisia	
2011/C 373/01	Stanovisko Komisie z 20. decembra 2011 týkajúce sa plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z prvého stupňa demontáže reaktora A3 jadrovej elektrárne Chinon, ktorá sa nachádza vo Francúzsku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome	1
2011/C 373/02	Stanovisko Komisie z 20. decembra 2011 týkajúce sa plánu na likvidáciu rádioaktívneho odpadu, ktorý pochádza z úložiska odpadu s veľmi nízkou rádioaktivitou, nachádzajúceho sa v jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome	3
	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov	
2011/C 373/03	Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa v záujme uľahčenia cezhraničného vymáhania pohľadávok v občianskych a obchodných veciach vytvára európsky príkaz na zablokovanie účtov	4

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2011/C 373/04	Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/860/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike	8
---------------	---	---

Európska komisia

2011/C 373/05	Výmenný kurz eura	9
2011/C 373/06	Nová národná strana obehových euromincí	10

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 373/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	11
2011/C 373/08	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	12

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2011/C 373/09	Doplnok k výzve na predloženie návrhov 2012 – EAC/27/11 – Program celoživotného vzdelávania (LLP)	13
---------------	---	----



I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 20. decembra 2011

týkajúce sa plánu na zneškodnenie rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z prvého stupňa demontáže reaktora A3 jadrovej elektrárne Chinon, ktorá sa nachádza vo Francúzsku, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2011/C 373/01)

Posúdenie uvedené nižšie sa vykonáva podľa ustanovení Zmluvy o Euratome bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie posúdenia uskutočňované podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie a povinnosti vyplývajúce z nej a zo sekundárneho práva.

Európska Komisia dostala 7. júna 2011 od francúzskej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu zneškodnenia rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z prvého stupňa demontáže reaktora A3 jadrovej elektrárne Chinon vo Francúzsku.

Na základe týchto údajov a po konzultácii so skupinou odborníkov spracovala Komisia toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi touto elektrárnou a najbližšou hranicou s iným členským štátom, ktorým je v tomto prípade Spojené kráľovstvo, je 384 km. Ďalším najbližším členským štátom je Belgicko vzdialené 426 km. Španielsko je vzdialené 460 km a Luxembursko je vzdialené 494 km.
2. Vypúšťanie rádioaktívnych kvapalných a plyných odpadov neovplyvní pri bežných činnostiach demontáže zdravie obyvateľstva v inom členskom štáte.
3. Pevný rádioaktívny odpad sa bude dočasne skladovať na mieste predtým, ako sa prevezie do zariadení oprávnených na spracovanie alebo ukladanie odpadu vo Francúzsku. Vývoz rádioaktívneho odpadu z Francúzska sa neplánuje.

Komisia odporúča, aby kontroly zvyškovej objemovej aktivity vykonávané s cieľom potvrdiť bežný charakter pevného odpadu po dekontaminácii zaisťovali súlad s povolovacími kritériami stanovenými v základných bezpečnostných normách (smernica 96/29/Euratom).

4. V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívnych látok, ku ktorému môže dôjsť v dôsledku havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, by predpokladané dávky ožiarenia v inom členskom štáte nemali ohroziť zdravie obyvateľstva.

Komisia teda zastáva názor, že implementácia plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu v akejkoľvek forme pochádzajúceho z prvého stupňa demontáže reaktora A3 jadrovej elektrárne Chinon vo Francúzsku, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy ani ovzdušia iného členského štátu alebo susednej krajiny.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

STANOVISKO KOMISIE**z 20. decembra 2011****týkajúce sa plánu na likvidáciu rádioaktívneho odpadu, ktorý pochádza z úložiska odpadu s veľmi nízkou rádioaktivitou, nachádzajúceho sa v jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome****(Iba znenie v litovskom jazyku je autentické)**

(2011/C 373/02)

Uvedené posúdenie sa vykonáva v súlade s ustanoveniami Zmluvy o Euratome a bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek dodatočné posúdenia vykonávané v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie a povinnosťami, ktoré vyplývajú z danej zmluvy a zo sekundárnych právnych predpisov.

V súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome dostala Európska komisia 16. júna 2011 od vlády Litvy všeobecné údaje o pláne na likvidáciu rádioaktívneho odpadu, ktorý pochádza z úložiska odpadu s veľmi nízkou rádioaktivitou, nachádzajúceho sa v jadrovej elektrárni Ignalina v Litve.

Na základe týchto údajov a ďalších informácií, o ktoré Komisia požiadala 6. júla 2011 a ktoré litovské orgány poskytli 1. augusta 2011, a po porade so skupinou odborníkov Komisia vypracovala toto stanovisko:

1. Vzďialenosť medzi úložiskom a najbližším bodom na území iného členského štátu, v tomto prípade Lotyšska, je 8 km. Ďalším najbližším členským štátom je Poľsko vo vzdialenosti asi 250 km. Bieloruská republika ako susediaca krajina je vo vzdialenosti 5 km.

2. Počas prevádzkového obdobia úložiska:

- Rádioaktívny odpad sa umiestni v úložisku bez zámeru tento odpad opätovne vybrať.
- Úložisko nebude podliehať povoleniu na vypúšťanie kvapalných a plyných rádioaktívnych látok. Za normálnych prevádzkových podmienok budú rádioaktívne plyné látky unikať a z úložiska sa môžu v malom množstve uvoľňovať rádioaktívne výluhy. Nemali by však mať vplyv na zdravie obyvateľstva iného členského štátu alebo susediacej krajiny.
- V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívnych látok, ku ktorému môže dôjsť po havárii takého typu a rozsahu, ako sa uvádza vo všeobecných údajoch, by dávky, ktorým by pravdepodobne bolo vystavené obyvateľstvo v inom členskom štáte alebo v susediacej krajine, neboli zo zdravotného hľadiska významné.

3. Po konečnom uzavretí úložiska:

Na základe predpokladaných opatrení na konečné uzavretie úložiska, opísaných vo všeobecných údajoch sa možno spoliehať na to, že závery uvedené v bode 2 zostanú dlhodobo v platnosti.

Záverom Komisia zastáva názor, že implementácia plánu likvidácie rádioaktívneho odpadu v akejkoľvek forme pochádzajúceho z úložiska odpadu s veľmi nízkou rádioaktivitou, nachádzajúceho sa v jadrovej elektrárni Ignalina v Litve, a to počas jej bežného prevádzkového obdobia i po jeho konečnom uzavretí, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, o akom sa uvažuje vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu alebo susediacej krajiny.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa v záujme uľahčenia cezhraničného vymáhania pohľadávok v občianskych a obchodných veciach vytvára európsky príkaz na zablokovanie účtov

(2011/C 373/03)

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV,

úradník pre ochranu údajov uvítal tieto neformálne konzultácie a s potešením konštatuje, že takmer všetky jeho pripomienky sa zohľadnili v konečnom znení návrhu.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 16,

3. Európsky dozorný úradník predloží v tomto stanovisku stručné vysvetlenie a analýzu aspektov návrhu týkajúcich sa ochrany údajov.

so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 7 a 8,

II. ASPEKTY NÁVRHU TÝKAJÚCE SA OCHRANY ÚDAJOV

II.1. Činnosti súvisiace so spracovaním údajov v rámci navrhovaného nariadenia

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,

4. Navrhované nariadenie stanoví európsky postup na ochranné opatrenie umožňujúce veriteľovi („navrhovateľovi“) získať európsky príkaz na zablokovanie účtov (ďalej len „EPZÚ“), ktorým sa zabráňuje výberu alebo prevodu finančných prostriedkov dlžníka („odporcu“) uložených na bankovom účte v rámci EÚ. Cieľ návrhu je zlepšiť súčasnú situáciu, keď „komplikované, zdĺhavé a nákladné“ postupy spôsobujú, že dlžníci môžu ľahko uniknúť donucovacím opatreniam tým, že urýchlene presunú svoje finančné prostriedky na účet v inom členskom štáte ⁽⁴⁾.

so zreteľom na žiadosť o stanovisko v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾,

5. V rámci navrhovaného nariadenia sa osobné údaje spracúvajú rôznymi spôsobmi a prenášajú sa medzi rôznymi aktérmi. Podstatne sa rozlišujú dve situácie: Po prvé situácia, keď sa o EPZÚ žiada pred začatím súdneho konania, alebo keď rozsudok, súdny zmier alebo verejná listina doposiaľ neboli vyhlásené za vykonateľné v členskom štáte výkonu ⁽³⁾. Po druhé situácia, keď sa o EPZÚ žiada po získaní rozsudku, súdneho zmiere alebo verejnej listiny.

PRIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

1. Dňa 25. júla 2011 Komisia prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa v záujme uľahčenia cezhraničného vymáhania pohľadávok v občianskych a obchodných veciach vytvára európsky príkaz na zablokovanie účtov (ďalej len „EPZÚ“) ⁽³⁾.
2. Návrh bol zaslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 v deň jeho prijatia. Pred prijatím návrhu sa s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov uskutočnili neformálne konzultácie. Európsky dozorný

6. V prvej situácii osobné údaje navrhovateľa a odporcu (identifikačné údaje, podrobné informácie o bankovom účte odporcu, opis súvisiacich okolností a dôkaz o konaní) poskytuje navrhovateľ vnútroštátnemu súdu, na ktorom sa má viesť konanie vo veci samej v súlade s uplatniteľnými pravidlami o súdnej príslušnosti. Žiadosť o EPZÚ sa podáva pomocou formulára stanoveného v prílohe I k návrhu (pozri článok 8 návrhu).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Pozri KOM(2011) 445 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ Pozri dôvodovú správu návrhu, s. 4.

⁽⁵⁾ Pojem „verejná listina“ sa vymedzuje v článku 4 ods. 11 návrhu ako „dokument, ktorý bol úradne vyhotovený alebo zaregistrovaný ako verejná listina v členskom štáte a ktorého pravosť: a) súvisí s podpisom a obsahom tohto nástroja a b) bola overená verejným orgánom alebo iným orgánom oprávneným na tento účel“.

7. V druhej situácii navrhovateľ pošle osobné údaje odporcu (identifikačné údaje, podrobné informácie o bankovom účte odporcu a kópiu rozsudku, súdneho zmiernu alebo verejnej listiny) buď súdu, ktorý vydal rozsudok, súdny zmier alebo v prípade verejnej listiny príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bola verejná listina vystavená, alebo priamo príslušnému orgánu v členskom štáte výkonu. Žiadosť o EPZÚ sa podáva pomocou formulára stanoveného v prílohe I k návrhu (pozri článok 15).
8. V oboch situáciách navrhovateľ musí poskytnúť všetky informácie v súvislosti s odporcom a bankovým účtom alebo bankovými účtami odporcu, ktoré sú potrebné na to, aby banka alebo banky identifikovali tohto odporcu a jeho účet (účty) (pozri článok 16 návrhu). Pokiaľ je odporca fyzická osoba, poskytne sa celé meno odporcu, názov banky, číslo účtu alebo čísla účtov, celá adresa odporcu a dátum narodenia alebo národné identifikačné číslo alebo číslo pasu. Všetko sa uvedie vo formulári stanovenom v prílohe I (pozri bod 4.7 prílohy I). Údaje uvedené vo formulári ako nepovinné sú telefón a e-mail odporcu (pozri bod 3 prílohy I).
9. Ak navrhovateľ nedisponuje informáciami o účte odporcu, môže v súlade s článkom 17 návrhu požiadať, aby nevyhnutné informácie získal príslušný orgán členského štátu výkonu. Takáto požiadavka sa predkladá v žiadosti o EPZÚ a je potrebné, aby obsahovala „všetky informácie o odporcovi a bankových účtoch odporcu, ktoré má navrhovateľ k dispozícii“ (pozri článok 17 ods. 1 a 2). Súd alebo vydávajúci orgán vydajú EPZÚ a predložia ho príslušnému orgánu členského štátu výkonu, ktorý „využije všetky vhodné a primerané prostriedky dostupné v členskom štáte výkonu na získanie informácií“ (článok 17 ods. 3 a 4). Informácie možno získať jedným z týchto spôsobov: všetkým bankám na území daného štátu sa uloží povinnosť zverejniť, či u nich má odporca bankový účet, a príslušnému orgánu sa umožní prístup k informáciám vedeným v registroch verejnými orgánmi alebo správou, alebo iným spôsobom (článok 17 ods. 5).
10. V článku 17 ods. 6 sa zdôrazňuje, že je potrebné, aby informácie uvedené v článku 17 ods. 4 „boli primerané účelu identifikácie účtu alebo účtov odporcu, aby boli relevantné, nemali nadmerný rozsah a aby sa obmedzovali na a) adresu odporcu; b) banku alebo banky, v ktorých je vedený účet alebo účty odporcu; c) číslo účtu alebo čísla účtov odporcu“.
11. Niektoré ustanovenia návrhu sa týkajú cezhraničnej výmeny informácií vrátane osobných údajov. Súd alebo vydávajúci orgán posielajú EPZÚ príslušnému orgánu v členskom štáte výkonu na formulári stanovenom v prílohe II k návrhu (pozri články 21 a 24 návrhu). Tento formulár obsahuje menej údajov o odporcovi, keďže sa neodkazuje na dátum narodenia odporcu, národné identifikačné číslo alebo číslo pasu, telefón alebo e-mail. Z odlišných opatrení uvedených v návrhu nariadenia môže vyplývať dôvod, že buď sa už nepochybne určilo číslo účtu alebo účtov odporcu, alebo je potrebné, aby príslušný orgán členského štátu výkonu získal túto informáciu na základe článku 17 návrhu.
12. Článok 20 sa týka komunikácie a spolupráce medzi súdmi. Informácie o všetkých relevantných okolnostiach sa môžu vyhľadávať priamo alebo prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci zriadenej rozhodnutím 2001/470/ES⁽¹⁾.
13. Do troch pracovných dní od prijatia EPZÚ informuje banka príslušný orgán v členskom štáte výkonu a navrhovateľa prostredníctvom formulára stanoveného v prílohe III k návrhu (pozri článok 27). V tomto formulári je potrebné uviesť tie isté informácie o odporcovi ako vo formulári stanovenom v prílohe II. V článku 27 ods. 3 sa stanovuje, že banka môže odoslať svoje vyhlásenie zabezpečenými elektronickými komunikačnými prostriedkami.

II.2. Požiadavky týkajúce sa ochrany údajov

14. Rôzne činnosti spracovania osobných údajov zahrnuté v návrhu nariadenia sa musia vykonávať v súlade s pravidlami o ochrane údajov, ako stanovuje smernica 95/46/ES a vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov s potešením konštatuje, že túto skutočnosť zdôrazňuje odôvodnenie č. 21 a článok 46 ods. 3 návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto víta odkaz na články 7 a 8 Charty základných práv EÚ, uvedený v odôvodnení č. 20 návrhu.
15. Pre správne fungovanie EPZÚ sú nevyhnutné určité informácie o navrhovateľovi a odporcovi. Pravidlá týkajúce sa ochrany údajov stanovujú, že sa použijú iba informácie, ktoré sú primerané a skutočne nevyhnutné. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov s potešením konštatuje, že Komisia skutočne posúdila primeranosť a nevyhnutnosť spracovania osobných údajov na účely súčasného návrhu.

(1) Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 25.

16. Dôkazom je najmä obmedzený zoznam osobných údajov požadovaných podľa článkov 8, 15 a 16 a príloh k návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov s uspokojením konštatuje, že sa znižuje množstvo osobných údajov v rôznych prílohách, ktoré súvisia s rôznymi krokmi v postupe EPZÚ. Vo všeobecnosti európsky dozorný úradník pre ochranu údajov nemá dôvod domnievať sa, že požadované údaje presahujú rámec nevyhnutný na účely návrhu nariadenia. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tejto súvislosti uvádza iba dve ďalšie pripomienky.
17. Prvá sa týka údajov o adrese navrhovateľa uvedených v prílohách k návrhu nariadenia. Podľa článku 25 návrhu sa odporcovi doručí EPZÚ a všetky dokumenty predložené na súd alebo príslušnému orgánu s cieľom získať príkaz, pričom sa zdá, že ide o informácie stanovené v prílohe I, II a III. Neuvádza sa tu možnosť, aby navrhovateľ mohol požiadať o odstránenie svojich údajov o adrese z rôznych dokumentov skôr, ako sa pošlú odporcovi. Keďže môžu existovať okolnosti, keď zverejnenie údajov o adrese navrhovateľa odporcovi môže zahŕňať riziko, že odporca bude na navrhovateľa vyvíjať mimosúdny tlak, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov navrhuje zákonodarcovi začleniť do článku 25 možnosť, na základe ktorej môže navrhovateľ požiadať o odstránenie uvedených údajov z informácií, ktoré sa poskytnú odporcovi.
18. Druhá pripomienka sa týka nepovinných údajov o telefóne a e-mailovej adrese, uvedených v prílohe I. Ak sú tieto informácie začlenené ako údaje, ktoré sa môžu použiť v prípade, že chýbajú iné kontaktné informácie o odporcovi, túto skutočnosť by bolo potrebné jasne uviesť. V opačnom prípade sa dôvod na uvedenie týchto údajov javí ako neopodstatnený.
19. Ďalším dôkazom skutočného posúdenia primeranosti a nevyhnutnosti spracovania osobných údajov na účely predloženého návrhu zo strany Komisie je výslovný odkaz na zásadu nevyhnutnosti uvedený v článku 16 ods. 1 a článku 17 ods. 6 návrhu. Článok 16 odkazuje na všetky informácie „potrebné“ na identifikáciu odporcu, článok 17 ods. 1 odkazuje na „nevyhnutné“ informácie a v článku 17 ods. 6 sa rovnako ako v článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 95/46/ES uvádza, že údaje sú primerané účelu, relevantné a nemajú nadmerný rozsah. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyjadruje spokojnosť s týmito ustanoveniami, pretože zviditeľňujú, že zber osobných údajov by sa mal vykonávať v súlade so zásadou nevyhnutnosti. V súvislosti s článkom 17 však vzniká niekoľko otázok.
20. Článok 17 ods. 2 stanovuje, že navrhovateľ poskytne „všetky informácie o odporcovi a bankových účtoch odporcu, ktoré má navrhovateľ k dispozícii“. Táto formulácia je široká a môže zahŕňať prenos akýchkoľvek informácií týkajúcich sa odporcu. Toto ustanovenie nespresňuje, že uvedené informácie by sa mali obmedziť na informácie, ktoré sú potrebné na identifikáciu odporcu a jeho bankových účtov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča začleniť toto obmedzenie do článku 17 ods. 2.
21. Odkaz v článku 17 ods. 4 na „všetky vhodné a primerané prostriedky“ by mohol naznačovať vyšetrovacie postupy, ktoré vážne zasahujú do súkromného života odporcu. Pri výklade v spojení s článkom 17 ods. 5 je však zrejmé, že tieto prostriedky sa obmedzujú na dva spôsoby, ktoré sú uvedené v bode 9 tohto stanoviska. S cieľom predísť akémukoľvek nesprávnemu výkladu rozsahu prostriedkov, ktoré má príslušný orgán k dispozícii, by však zákonodarca mohol zvážiť nahradenie odkazu na „všetky vhodné a primerané prostriedky“ formuláciou „jeden z dvoch spôsobov uvedených v odseku 5“.
22. Pokiaľ ide o spôsoby uvedené v článku 17 ods. 5 písm. b), európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má otázky týkajúce sa druhého spôsobu. Tento spôsob sa týka prístupu príslušných orgánov k informáciám, ktoré sú vedené v registroch verejnými orgánmi alebo správou, alebo iným spôsobom. V prílohe I k návrhu sa odkazuje na zistenie informácií z „verejných registrov“ (pozri bod 4 prílohy I). V záujme spresnenia by sa malo vysvetliť, čo je skutočne obsahom článku 17 ods. 5 písm. b) návrhu. Je potrebné zdôrazniť, že na účely navrhovaného nariadenia by mali byť potrebné nielen získané informácie; spôsoby zberu informácií by tiež mali byť v súlade so zásadami nevyhnutnosti a primeranosti.
23. Pokiaľ ide o cezhraničný prenos údajov medzi rôznymi zúčastnenými subjektmi, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že z hľadiska ochrany údajov tu neexistujú osobitné problémy. Ďalšie úvahy súvisia iba s článkom 27 ods. 3 návrhu. Stanovuje sa, že banka môže odoslať svoje vyhlásenie (pomocou formulára stanoveného v prílohe III) zabezpečenými elektronickými komunikačnými prostriedkami. Je tu použitý výraz „môže“, pretože použitie elektronických prostriedkov je alternatívou k odoslaniu vyhlásenia bežnou poštou. To vyplýva z prílohy III. Článok 27 ods. 3 umožňuje bankám použitie elektronických komunikačných prostriedkov, ak sú však tieto prostriedky zabezpečené. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča zákonodarcovi spresniť toto ustanovenie, keďže súčasný text by sa mohol vykladať v tom zmysle, že použitie zabezpečených prostriedkov je voliteľné. Článok 27 ods. 3 by sa mohol nahradiť takto: „Banka môže odoslať svoje vyhlásenie elektronickými komunikačnými prostriedkami, ak sú tieto prostriedky zabezpečené v súlade s článkami 16 a 17 smernice 95/46/ES.“

III. ZÁVER

24. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov s potešením víta úsilie o vyriešenie rôznych aspektov ochrany údajov v súvislosti s navrhovaným nástrojom EPZÚ. Predovšetkým oceňuje uplatňovanie zásady nevyhnutnosti a odkazy na ňu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa však domnieva, že návrh nariadenia je ešte potrebné zlepšiť a spresniť. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- posúdiť v článku 25 začlenenie možnosti, na základe ktorej môže navrhovateľ požadovať odstránenie svojich údajov o adrese z informácií, ktoré sa poskytnú odporcovi,
- odstrániť nepovinné údaje z prílohy I (telefón a e-mail odporcu), pokiaľ sa nepreukáže, že sú skutočne nevyhnutné,
- obmedziť informácie poskytnuté navrhovateľom podľa článku 17 ods. 2 na informácie nevyhnutné na identifikáciu odporcu a jeho bankového účtu (bankových účtov),

- posúdiť nahradenie formulácie v článku 17 ods. 4 odkazujúcej na „všetky vhodné a primerané prostriedky“ formuláciu odkazujúcou na „jeden z dvoch spôsobov uvedených v odseku 5“,
- spresniť význam formulácie „verejných registrov“, na ktorú sa odkazuje v článku 17 ods. 5 písm. b),
- preformulovať článok 27 ods. 3 takto: „Banka môže odoslať svoje vyhlásenie elektronickými komunikačnými prostriedkami, ak sú tieto prostriedky zabezpečené v súlade s článkami 16 a 17 smernice 95/46/ES.“

V Bruseli 13. októbra 2011

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

IV

*(Informácie)*INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

**Oznámenie určené osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené
v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/860/SZBP
o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike**

(2011/C 373/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

Osoby a subjekty, ktoré sa uvádzajú v prílohách II a III k rozhodnutiu Rady 2010/800/SZBP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Rady 2011/860/SZBP ⁽¹⁾ o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike, sa upozorňujú na tieto skutočnosti:

Rada Európskej únie rozhodla o tom, že osoby a subjekty, ktoré sa nachádzajú na zoznamoch v uvedených prílohách, by sa mali zaradiť do zoznamov osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2010/800/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike. Dôvody zaradenia týchto osôb a subjektov sa uvádzajú v príslušných záznamoch v týchto prílohách.

Dotknuté osoby a subjekty sa upozorňujú na možnosť podať príslušným orgánom príslušného/-ných členského/-ských štátu/-tov uvedeným na webových stránkach v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 329/2007 žiadosť s cieľom získať povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky na základné potreby alebo konkrétne platby (pozri článok 7 nariadenia).

Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich na uvedený zoznam, ktorú spolu s podpornou dokumentáciou zašlú na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby a subjekty sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

(1) Ú. v. EÚ L 338, 21.12.2011.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. decembra 2011

(2011/C 373/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3074	AUD	Austrálsky dolár	1,3082
JPY	Japonský jen	101,88	CAD	Kanadský dolár	1,3508
DKK	Dánska koruna	7,4338	HKD	Hongkongský dolár	10,1751
GBP	Britská libra	0,83680	NZD	Novozélandský dolár	1,7139
SEK	Švédska koruna	8,9780	SGD	Singapurský dolár	1,7033
CHF	Švajciarsky frank	1,2192	KRW	Juhokórejský won	1 519,17
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,8132
NOK	Nórska koruna	7,7080	CNY	Čínsky juan	8,2914
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5198
CZK	Česká koruna	25,491	IDR	Indonézska rupia	11 878,68
HUF	Maďarský forint	300,56	MYR	Malajzijský ringgit	4,1569
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	57,256
LVL	Lotyšský lats	0,6969	RUB	Ruský rubel	41,9600
PLN	Poľský zlotý	4,4590	THB	Thajský baht	40,922
RON	Rumunský lei	4,3165	BRL	Brazílsky real	2,4303
TRY	Turecká líra	2,4760	MXN	Mexické peso	18,0685
			INR	Indická rupia	69,2600

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Nová národná strana obehových euromincí

(2011/C 373/06)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydaná Luxemburskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia uverejňuje vzory všetkých nových mincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu, a takisto aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu určité množstvo pamätných euromincí za určitých podmienok, predovšetkým že pôjde len o mince v nominálnej hodnote 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane však nesú pamätný vzor, ktorý má vysokú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Luxembursko

Pamätná udalosť: Veľkovojevoda Henri a veľkovojevoda Guillaume IV zo série „veľkovojevodska dynastia“

Vecný opis motívu:

Na ľavej strane vnútorného poľa mince je podobizeň jeho kráľovskej výsosti, veľkovojevodu Henriho, hľadiaceho vpravo, vyobrazená v popredí pred podobizňou veľkovojevodu Guillaumea IV, hľadiaceho vpravo. Nad portrétmi na vnútornej časti mince sa nachádza text „GRANDS-DUCS DE LUXEMBOURG“ a rok 2012, lemované značkou mincovne a iniciálami rytca. Pozadie za portrétmi tvorí silueta mesta Luxemburg. Mená „HENRI“ a „GUILLAUME IV“, ako aj text „† 1912“ sú uvedené pod príslušnými portrétmi.

Po vonkajšom obvode mince je zobrazených 12 hviezd európskej vlajky.

Vydávané množstvo mincí: 1,4 miliónov mincí

Dátum vydania: január 2012

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1, pokiaľ ide o národné strany všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 373/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	26.11.2011
Trvanie	26.11.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Nemecko
Zásoba alebo skupina zásob	HER/5B6ANB
Druh	Sleď atlantický (<i>Clupea harengus</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody divízií Vb, Vlb a VIaN
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 373/08)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	13.11.2011
Trvanie	13.11.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Spojené kráľovstvo/VB
Zásoba alebo skupina zásob	BOR/678-
Druh	ryby čeľade <i>Caproidae</i>
Zóna	Vody EÚ a medzinárodné vody podoblastí VI, VII a VIII
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Doplnok k výzve na predloženie návrhov 2012 – EAC/27/11**Program celoživotného vzdelávania (LLP)**

(2011/C 373/09)

Tento doplnok dopĺňa výzvu na predloženie návrhov 2011/C 233/06 v nasledujúcom znení.

1. Ciele a opis

Táto výzva na predkladanie návrhov vychádza z rozhodnutia prijatého Európskym parlamentom a Radou 15. novembra 2006 (rozhodnutie č. 1720/2006/ES), ktorým sa ustanovuje program celoživotného vzdelávania ⁽¹⁾. Program sa vzťahuje na obdobie rokov 2007 až 2013. Konkrétne ciele programu celoživotného vzdelávania sú uvedené v článku 1 ods. 3 uvedeného rozhodnutia.

2. Oprávnenosť

Program celoživotného vzdelávania sa vzťahuje na všetky typy a úrovne vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy a je dostupný pre všetky subjekty uvedené v článku 4 daného rozhodnutia.

Žiadatelia musia mať bydlisko v jednej z týchto krajín ⁽²⁾:

- 27 členských štátov Európskej únie,
- krajiny EHP/EZVO: Island, Lichtenštajnsko, Nórsko, Švajčiarsko,
- kandidátske krajiny: Chorvátsko, Turecko.

Okrem toho sú žiadatelia z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Srbskej republiky oprávnení na všetky opatrenia programu uvedené v časti A bode 2 prílohy k rozhodnutiu č. 1720/2006/ES ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:EN:PDF> a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1357/2008/ES zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1720/2006/ES: <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:EN:PDF>

⁽²⁾ S výnimkou programu Jean Monnet, ktorý je otvorený pre inštitúcie vyššieho vzdelávania na celom svete.

⁽³⁾ Podlieha podpísaniu memoranda o porozumení medzi Komisiou a príslušnými orgánmi každej z týchto krajín v uvedenom poradí. Ak sa memorandum o porozumení nepodpíše do prvého dňa v mesiaci, kedy bolo vydané rozhodnutie o udelení grantu, účastníci z danej krajiny nezískajú finančnú pomoc a nebudú zohľadnení, pokiaľ ide o minimálnu veľkosť konzorcií/partnerstiev.

Okrem toho sú žiadatelia z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko oprávnení na tieto opatrenia ⁽¹⁾:

- Comenius, Grundtvig, Erasmus a Leonardo da Vinci – prípravné návštevy,
- Comenius a Grundtvig – odborná príprava v rámci zamestnania,
- Grundtvig – návštevy a výmeny,
- Erasmus – mobilita študentov v rámci štúdií,
- Erasmus – mobilita zamestnancov – výučbové pobyty,
- študijné návštevy v rámci kľúčovej aktivity 1 prierezového programu,
- mobilita v rámci programu Leonardo da Vinci.

V súlade s článkom 14 ods. 2 rozhodnutia, ktorým sa ustanovuje program celoživotného vzdelávania, sú mnohostranné projekty a siete v rámci programov Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci a Grundtvig a kľúčové aktivity prierezového programu otvorené aj partnerom z ostatných tretích krajín. Podrobné informácie o príslušných akciách a podmienkach účasti sú k dispozícii v príručke k programu celoživotného vzdelávania na rok 2012.

3. Rozpočet a trvanie projektov

Celkový rozpočet, ktorý je vyčlenený na túto výzvu, sa odhaduje na 1 141 484 000 EUR.

Výška pridelených grantov a tiež dĺžka trvania projektov závisia od rozličných faktorov, akými sú napríklad typ projektu a počet zúčastnených krajín.

4. Termín na predloženie žiadostí

Hlavné termíny:

Mobilita jednotlivých žiakov v rámci programu Comenius	1. decembra 2011
Comenius, Grundtvig: odborná príprava popri zamestnaní	
prvý termín:	16. januára 2012
ďalšie termíny:	30. apríla 2012
	17. septembra 2012
Asistentúry v rámci programu Comenius	31. januára 2012
Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci a Grundtvig: mnohostranné projekty, siete a sprievodné opatrenia	2. februára 2012
Leonardo da Vinci: mnohostranné projekty prenosu inovácií	2. februára 2012

⁽¹⁾ Na základe finančnej dohody medzi vládou Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Európskou komisiou podpísanej 21. decembra 2010 týkajúcej sa národného programu zložky I v rámci nástroja predvstupovej pomoci – centralizované hospodárenie na rok 2009, ktorým sa ustanovuje financovanie zo strany EÚ pre projekt 4.3 „Prípravné opatrenia na účasť v programoch celoživotného vzdelávania a mládež v akcii“.

Leonardo da Vinci: mobilita (vrátane certifikátu mobility v rámci programu Leonardo da Vinci), Erasmus: intenzívne jazykové kurzy (EILC)	3. februára 2012
Program Jean Monnet	15. februára 2012
Comenius, Leonardo da Vinci a Grundtvig: partnerstvá; Comenius: partnerstvá Comenius Regio; Grundtvig: tvorivé dielne	21. februára 2012
Erasmus: intenzívne programy (IP), mobilita študentov v rámci štúdií a stáží (vrátane certifikátu konzorcia pre stáže programu Erasmus) a mobilita zamestnancov (výučbové pobyty a odborná príprava zamestnancov)	9. marca 2012
Grundtvig: asistentúry, projekty dobrovoľníckej činnosti seniorov	30. marca 2012
Prierezový program: kľúčová aktivita 1 – študijné návštevy	
prvý termín:	30. marca 2012
druhý termín:	12. októbra 2012
Prierezový program: všetky ostatné činnosti	1. marca 2012

Pre návštevy a výmeny v rámci programu Grundtvig a pre prípravné návštevy v rámci všetkých sektorových programov je niekoľko termínov, ktoré sú špecifické pre každú krajinu. Konkrétne informácie môžete nájsť na webovej lokalite príslušnej národnej agentúry vo svojej krajine.

5. Podrobnosti

Úplné znenie „Všeobecnej výzvy na predloženie návrhov v rámci programu celoživotného vzdelávania na roky 2011 – 2013 – strategické priority 2012“ spolu s informáciami o dostupnosti formulárov žiadostí možno nájsť na tejto internetovej adrese: http://ec.europa.eu/education/llp/doc848_en.htm

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky stanovené v úplnom znení výzvy a v príručke k programu celoživotného vzdelávania a musia byť predložené na poskytnutých predpísaných formulároch.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2011/C 373/10)

Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) bol doručený podnet podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), v ktorom sa uvádza, že dovoz určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike je dumpingový, a tým spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Únie.

1. Podnet

Podnet v mene výrobcov, ktorých produkcia predstavuje podstatnú časť určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom, v tomto prípade viac než 70 % celkovej výroby v Únii, podala 7. novembra 2011 spoločnosť EUROFER (ďalej len „navrhovateľ“).

2. Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, sú určité výrobky z ocele s organickým povlakom, t.j. ploché valcované výrobky z nelegovanej alebo legovanej ocele (okrem nehrdzavejúcej ocele), ktoré sú farbené, lakované alebo potiahnuté plastom aspoň na jednej strane, okrem tzv. sendvičových panelov, ktoré sa používajú v stavebníctve a pozostávajú z dvoch vonkajších kovových plechov so stabilizačným jadrom z izolačného materiálu uprostred a okrem výrobkov s vonkajším povlakom zo zinkového prachu (zinkový náter obsahujúci 70 % hmotnosti alebo viac zinku) (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

3. Tvrdenie o dumpingu⁽²⁾

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, je výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“), v súčasnosti zaradený pod číselné znaky KN ex 7210 70 80, ex 7212 40 80, ex 7225 99 00 a ex 7226 99 70. Tieto číselné znaky KN sa uvádzajú len pre informáciu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Dumping je praktika, pri ktorej sa výrobok predáva na vývoz (ďalej len „príslušný výrobok“) za cenu nižšiu ako je jeho „normálna hodnota“. Za normálnu hodnotu sa zvyčajne považuje porovnateľná cena za „podobný“ výrobok na domácom trhu príslušnej krajiny. Pojem „podobný výrobok“ znamená výrobok, ktorý je vo všetkých ohľadoch podobný príslušnému výrobku, alebo v prípade, že takýto výrobok neexistuje, výrobok, ktorý sa veľmi podobá na príslušný výrobok.

Pretože vzhľadom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia sa príslušná krajina považuje za krajinu s netrhovým hospodárstvom, navrhovateľ stanovil normálnu hodnotu pre dovoz z Čínskej ľudovej republiky na základe ceny v dvoch tretích krajinách s trhovým hospodárstvom, konkrétne v Kanade a Južnej Afrike. Tvrdenie o dumpingu je založené na porovnaní takto stanovenej normálnej hodnoty s vývoznou cenou (na úrovni ceny zo závodu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, pri predaji na vývoz do Únie.

Na základe toho sú dumpingové rozpätia vypočítané pre príslušné krajiny značné.

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy, podľa ktorých sa dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny celkovo zvýšil, tak v absolútnom vyjadrení, ako aj z hľadiska podielu na trhu.

Z *prima facie* dôkazov predložených navrhovateľom vyplýva, že objem a ceny dovážaného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, mali okrem iných dôsledkov negatívny vplyv na množstvá predané výrobným odvetvím Únie, úroveň účtovných cien a na jeho podiel na trhu, čo malo za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť, finančnú situáciu a zamestnanosť vo výrobnom odvetví Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom usúdila, že podnet bol podaný výrobným odvetvím Únie alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, Komisia týmto začína prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

Na základe prešetrovania sa stanoví, či výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine je dumpingový, a či tento dumping spôsobuje ujmu výrobnému odvetviu Únie. Ak budú závery pozitívne, prešetrovaním sa preverí, či by uloženie opatrení nebolo proti záujmu Únie.

5.1. Postup stanovenia dumpingu

Vyvážajúci výrobcovia⁽³⁾ výrobku, ktorý je predmetom prešetovania, z príslušnej krajiny sa vyzývajú na účasť na prešetrovaní Komisiou.

5.1.1. Prešetrovanie vyvážajúcich výrobcov

5.1.1.1. Postup pri výbere vyvážajúcich výrobcov, ktorí budú predmetom prešetrovania v príslušnej krajine

a) Výber vzorky

Vzhľadom na možný veľký počet vyvážajúcich výrobcov v príslušnej krajine, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt môže Komisia obmedziť počet prešetrovaných vyvážajúcich výrobcov na primeraný počet výberom vzorky. Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, sa všetci vyvážajúci výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany tak musia urobiť v lehote 15 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, a poskytnúť Komisii nasledujúce údaje o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na vývoz do Únie počas obdobia prešetrovania (ďalej len „OP“) od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2011 pre každý z 27 členských štátov⁽⁴⁾ zvlášť a pre všetky spolu, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v tonách,
- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na domácom trhu počas obdobia prešetrovania (ďalej len „OP“) od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2011, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v tonách,

⁽³⁾ Vyvážajúci výrobca je akákoľvek spoločnosť v príslušnej krajine, ktorá vyrába a vyváža výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie, priamo alebo prostredníctvom tretej strany vrátane akýchkoľvek s ňou prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby, domáceho predaja alebo vývozu príslušného výrobku.

⁽⁴⁾ Európsku úniu tvorí týchto 27 členských štátov: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko.

— presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁵⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Vyvážajúci výrobcovia by mali takisto uviesť, či by v prípade, že nebudú zahrnutí do vzorky, mali záujem o dotazník a ostatné formuláre žiadostí, aby ich mohli vyplniť a takto požiadať o individuálne dumpingové rozpätie v súlade s písmenom b) uvedeným ďalej.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou jej priestorov s cieľom overiť uvedené údaje (ďalej len „overovanie na mieste“). Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespolupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov vychádzajú z dostupných skutočností a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na účely výberu vzorky vyvážajúcich výrobcov, Komisia osloví aj orgány príslušnej krajiny a môže sa skontaktovať aj s akýmikoľvek známymi združeniami vyvážajúcich výrobcov.

⁽⁵⁾ V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené len vtedy, ak: a) jedna z nich je predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby a naopak; b) sú právne uznanými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba priamo alebo nepriamo vlastní, kontroluje alebo má v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú; f) obe sú priamo alebo nepriamo kontrolované treťou osobou; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu; alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, len ak majú medzi sebou niektorý z nasledujúcich vzťahov: i) manžel a manželka; ii) rodič a dieťa; iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci); iv) starý rodič a vnuk alebo vnučka; v) strýko alebo teta a synovec alebo nete; vi) svokor a svokra a zať a nevesta; vii) švagor a švagriná. (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1). V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Ak je potrebný výber vzorky, vyvážajúcich výrobcov možno vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu do Únie, ktorý možno v rámci časovej lehoty, ktorá je k dispozícii, primerane prešetriť. Všetkým známym vyvážajúcim výrobcom, orgánom príslušnej krajiny a združeniam vyvážajúcich výrobcov Komisia oznámi, v prípade potreby prostredníctvom orgánov príslušnej krajiny, spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

Pokiaľ nie je uvedené inak, všetci vyvážajúci výrobcovia vybraní do vzorky budú musieť predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky.

Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre spoločnosti(-í) vyvážajúceho výrobcu, činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, výrobných nákladoch, predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na domácom trhu príslušnej krajiny a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.

Spoločnosti, ktoré súhlasili so svojím prípadným zaradením do vzorky, ale neboli do nej vybrané, sa budú považovať za spolupracujúce (ďalej len „spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky“). Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia ďalej uvedeného oddielu b), antidumpingové clo, ktoré môže byť uplatňované na dovoz realizovaný spolupracujúcimi vyvážajúcimi výrobcami nezaradenými do vzorky, nepresiahne vážené priemerné dumpingové rozpätie stanovené pre vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky ⁽⁶⁾.

b) Individuálne dumpingové rozpätie pre spoločnosti nezaradené do vzorky

Spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky môžu podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia požiadať, aby Komisia stanovila ich individuálne dumpingové rozpätie (ďalej len „individuálne dumpingové rozpätie“). Vyvážajúci výrobcovia, ktorí by chceli požiadať o individuálne dumpingové rozpätie, si musia vyžiadať dotazník a ostatné formuláre žiadosti v súlade s uvedeným písmenom a) a vrátiť ich riadne vyplnené v lehotách stanovených v ďalšej vete a v oddiele 5.1.2.2. Pokiaľ nie je

uvedené inak, vyplnený dotazník je potrebné doručiť do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky. Treba zdôrazniť, že na to, aby Komisia mohla stanoviť individuálne dumpingové rozpätia pre uvedených vyvážajúcich výrobcov v krajine s netrhovým hospodárstvom, je potrebné dokázať, že spĺňajú kritériá na priznanie trhovohospodárskeho zaobchádzania (ďalej len „THZ“) alebo aspoň individuálneho zaobchádzania (ďalej len „IZ“), ako sa uvádza ďalej v oddiele 5.1.2.2.

Vyvážajúci výrobcovia, ktorí žiadajú o individuálne dumpingové rozpätie, by si však mali byť vedomí toho, že Komisia môže napriek tomu rozhodnúť o tom, že nestanoví ich individuálne dumpingové rozpätie, napríklad v prípade, ak je počet vyvážajúcich výrobcov taký veľký, že takéto stanovenie by bolo nadmieru zložité a bránilo by včasnemu ukončeniu prešetrovania.

5.1.2. Ďalší postup v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom

5.1.2.1. Výber tretej krajiny s trhovým hospodárstvom

S výhradou ustanovení oddielu 5.1.2.2 a v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z príslušnej krajiny normálna hodnota stanovuje na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine s trhovým hospodárstvom. Na tento účel Komisia vyberie vhodnú tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom. Komisia uvažuje buď o Kanade alebo Južnej Afrike. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa vyjadrili k vhodnosti týchto krajín do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.1.2.2. Zaobchádzanie s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom ⁽⁷⁾

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine, ktorí sú toho názoru, že u nich pri výrobe a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, prevládajú podmienky trhového hospodárstva, môžu na tento účel predložiť riadne odôvodnenú žiadosť (ďalej len „žiadosť o THZ“). Trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) sa udelí, ak posúdenie žiadosti o THZ preukáže, že kritériá stanovené v článku 2 ods. 7

⁽⁶⁾ Podľa článku 9 ods. 6 základného nariadenia sa do úvahy neberú žiadne nulové rozpätia, rozpätia de minimis ani rozpätia stanovené za okolností uvedených v článku 18 základného nariadenia.

⁽⁷⁾ Napriek skutočnosti, že v tomto pododseku sa uvádza iba možnosť požiadať o THZ alebo IZ, vyzýva Komisia všetkých vyvážajúcich výrobcov, aby v plnej miere spolupracovali a zúčastnili sa na prešetrovaní s cieľom dosiahnuť individuálne dumpingové rozpätie a individuálne antidumpingové clo, aj keď sa domnievajú, že možno nespĺňajú kritériá na udelenie THZ ani na udelenie IZ. V takýchto situáciách Komisia zhromaždí informácie vzhľadom na úvahy vyjadrené Odvolacím orgánom Svetovej obchodnej organizácie v jeho správe DS 397 (ES – spojovacie materiály), najmä na jej body 371 – 384. (Pozri <http://www.wto.org>). Skutočnosť, že Komisia zhromaždí tieto informácie však nemá vplyv na to, či Európska únia vyvodí z rozhodnutia v uvedenom spore nejaké dôsledky pre toto zisťovanie, a ak áno, aké.

písm. c) základného nariadenia⁽⁸⁾ sú splnené. Dumpingové rozpätie vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo priznané THZ, sa vypočíta v maximálnej možnej miere a bez toho, aby tým bolo dotknuté využitie dostupných skutočností podľa článku 18 základného nariadenia, použitím ich vlastnej normálnej hodnoty a vývozných cien v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

Individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine môžu využiť aj ďalšiu možnosť a žiadať o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“). Na to, aby bolo vyvážajúcim výrobcom udelené IZ, musia poskytnúť dôkazy o tom, že spĺňajú kritéria stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia⁽⁹⁾. Dumpingové rozpätie pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo udelené IZ, sa vypočíta na základe ich vlastných vývozných cien. Normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo priznané IZ, sa určí na základe hodnôt stanovených pre tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom vybranú už uvedeným spôsobom.

a) Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

Komisia zašle formuláre žiadostí o THZ všetkým vyvážajúcim výrobcom v príslušnej krajine vybraným do vzorky a spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom nezarađeným do vzorky, ktorí chcú požiadať o individuálne dumpingové rozpätie, všetkým známym združeniam vyvážajúcich výrobcov, ako aj orgánom príslušnej krajiny.

Všetci vyvážajúci výrobcovia žiadajúci o THZ by mali predložiť vyplnený formulár žiadosti o THZ do 21 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky alebo rozhodnutia o tom, že sa výber vzorky neuskutoční, ak nie je uvedené inak.

b) Individuálne zaobchádzanie (IZ)

Pri žiadaní o IZ je potrebné, aby vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine vybraní do vzorky a nevybraní spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia, ktorí chcú požiadať o individuálne dumpingové rozpätie, predložili žiadosť

⁽⁸⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) obchodné rozhodnutia sa prijímajú a náklady sa stanovujú na základe signálov trhu bez výrazného zasahovania štátu; ii) firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle preverované v súlade s medzinárodnými účtovnými normami a ktoré sa používajú na všetky účely; iii) nepodliehajú výrazným deformáciám preneseným z bývalého systému netrhového hospodárstva; iv) zákonmi o konkurze a vlastníctve sa zaručuje právna istota a stabilita a v) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzbách.

⁽⁹⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu vývozcovia voľne repatriovať kapitál a zisky; ii) vývozné ceny, množstvo a podmienky predaja sú určené slobodne; iii) väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátu; iv) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzbách a v) v prípade poskytnutia rozdielnych colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

o THZ s riadne vyplnenými oddielmi, ktoré sa týkajú IZ, do 21 dní od dátumu oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak.

5.1.3. Prešetrovanie neprepojených dovozcov⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾

Vzhľadom na možný veľký počet neprepojených dovozcov, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt môže Komisia obmedziť počet prešetrovaných neprepojených dovozcov na primeraný počet výberom vzorky. Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, sa všetci neprepojení dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť v lehote 15 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, a poskytnúť Komisii nasledujúce údaje o ich spoločnosti alebo spoločnostiach:

— názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

— presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— celkový obrat v období od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2011,

— objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine, dovezeného na trh Únie a opätovne predaného na trhu Únie v období od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2011 vyjadrený v tonách a hodnotu dovozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine, na trh Únie a jeho opätovného predaja na trhu Únie, v tomto období vyjadrený v eurách,

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽¹²⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

⁽¹⁰⁾ Iba dovozcovia neprepojení s vyvážajúcimi výrobcami môžu byť zaradení do vzorky. Dovozcovia, ktorí sú prepojení s vyvážajúcimi výrobcami, musia za týchto vyvážajúcich výrobcov vyplniť prílohu 1 k dotazníku. Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa uvádza v poznámke pod čiarou č. 5.

⁽¹¹⁾ Údaje poskytnuté neprepojenými dovozcami môžu byť použité aj vo vzťahu k iným aspektom tohto prešetrovania ako určenie dumpingu.

⁽¹²⁾ Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa uvádza v poznámke pod čiarou č. 5.

— akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou jej priestorov s cieľom overiť uvedené údaje (ďalej len „overovanie na mieste“). Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespupracujúcich dovozcov vychádzajú z dostupných skutočností a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia považuje za potrebné na výber vzorky neprepojených dovozcov, Komisia môže osloviť aj akékoľvek známe združenia dovozcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Ak je potrebný výber vzorky, dovozcov možno vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, v Únii, ktorý možno v rámci časovej lehoty, ktorá je k dispozícii, primerane prešetriť. Všetkým známym neprepojeným dovozcom a združeniam dovozcov Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za potrebné na účely prešetrovania, zašle dotazníky neprepojeným dovozcom zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam dovozcov. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia výberu vzorky. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre ich spoločnosti(-í), činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.2. Postup stanovenia ujmy

Ujmou sa rozumie značná ujma spôsobená výrobnému odvetviu Únie alebo hrozba značnej ujmy tomuto výrobnému odvetviu alebo značná prekážka pri zakladaní takéhoto výrobného odvetvia. Stanovenie ujmy je založené na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne preskúmanie objemu dumpingového dovozu, jeho účinkov na ceny na trhu Únie a následný vplyv takéhoto dovozu na výrobné odvetvie Únie. V záujme preukázania, či výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu, sa výrobcovia výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Únie vyzývajú, aby sa zúčastnili na prešetrovaní Komisie.

5.2.1. Prešetrovanie výrobcov z Únie

Vzhľadom na možný veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, sa Komisia rozhodla obmedziť počet prešetrovaných výrobcov z Únie na primeraný počet výberom vzorky. Výber vzorky sa vykonáva v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

Komisia predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Podrobné údaje je možné nájsť v podkladovej dokumentácii, ktorá je k dispozícii na nahliadnutie zainteresovaným stranám. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú aby sa s dokumentáciou oboznámili (na tento účel by sa mali obrátiť na Komisiu s využitím kontaktných údajov uvedených v odseku 5.6). Ostatní výrobcovia z Únie alebo zástupcovia konajúci v ich mene, ktorí sa domnievajú, že by mali byť zahrnutí do vzorky, by mali kontaktovať Komisiu do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť akékoľvek iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Všetkým známym výrobcom z Únie a/alebo združeniam výrobcov z Únie Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli napokon vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia považuje za potrebné na účely prešetrovania, Komisia zašle výrobcem z Únie zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam výrobcov z Únie dotazníky. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia výberu vzorky. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre ich spoločnosti(-í), finančnej situácii spoločnosti(-í), činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, o výrobných nákladoch a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.3. Postup posúdenia záujmu Únie

Ak sa týmto preukáže prítomnosť dumpingu a spôsobená ujma, rozhodne sa v zmysle článku 21 základného nariadenia o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení bolo v rozpore so záujmom Únie. Výrobcovia z Únie, dovozcovia a ich zastupujúce združenia, používatelia a ich zastupujúce združenia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa vyzývajú, aby sa prihlásili do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Aby sa organizácie zastupujúce spotrebiteľov mohli zúčastniť na prešetrovaní, musia v rámci rovnakej lehoty preukázať objektívnu súvislosť medzi svojimi činnosťami a výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania.

Strany, ktoré sa prihlásia v rámci uvedenej lehoty, môžu poskytnúť Komisii informácie týkajúce sa záujmu Únie do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Tieto informácie môžu byť poskytnuté v ľubovoľnej podobe alebo vyplnením dotazníka vyhotoveného Komisiou. V každom prípade informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len vtedy, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

5.4. Iné písomné podania

S prihladením na ustanovenia tohto oznámenia sa týmito všetky zainteresované strany vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto informácie a podporné dôkazy by mali byť Komisii doručené do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.5. Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie

Všetky zainteresované strany môžu požiadať o vypočutie útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Každá žiadosť o vypočutie by mala byť podaná písomne a mali by sa v nej uviesť dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania musí byť predložená do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

5.6. Pokyny k predkladaniu písomných podaní a zasielaniu vyplnených dotazníkov a korešpondencie

Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytujú ako dôverné, sa označujú ako „Limited“⁽¹³⁾.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytnú informácie označené ako „Limited“, sa vyžaduje, aby predložili súhrny týchto informácií, ktoré nemajú dôverný charakter, podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia a ktoré budú označené ako „For inspection by interested parties“. Tieto súhrny by mali byť dostatočne podrobné, aby umožňovali primerané pochopenie podstaty predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana poskytujúca dôverné informácie nepredloží ich súhrn, ktorý nemá dôverný charakter, v požadovanom formáte a kvalite, nemusí sa na takéto dôverné informácie prihladať.

⁽¹³⁾ Dokument označený ako „Limited“ je dokument, ktorý sa považuje za dôverný v zmysle článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Tento dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Od zainteresovaných strán sa vyžaduje, aby poskytli všetky podania a žiadosti v elektronickom formáte (podania, ktoré nemajú dôverný charakter, e-mailom, dôverné na CD-R/DVD), pričom musia uviesť svoje meno, svoju adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo. Všetky splnomocnenia, podpísané potvrdenia a všetky ich aktualizácie pripojené k formulárom žiadostí o THZ a IZ, vyplneným dotazníkom sa však podávajú v papierovej forme, t. j. poštou alebo osobne na ďalej uvedenej adrese. Podľa článku 18 ods. 2 základného nariadenia, ak zainteresovaná strana nemôže poskytnúť svoje podania a žiadosti v elektronickom formáte, musí o tom bezodkladne informovať Komisiu. Ďalšie informácie týkajúce sa korešpondencie s Komisiou môžu zainteresované strany nájsť na príslušnej webovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre obchod: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505
e-mail: TRADE-OCS-DUMPING@ec.europa.eu

6. Nespolupráca

V prípade, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť potrebné informácie, alebo ich neposkytne v príslušných lehotách alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, je možné v súlade s článkom 18 základného nariadenia dospieť k dočasným alebo konečným zisteniam potvrdzujúcim alebo vyvracajúcim tvrdenia, na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nesprávne alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť dostupné skutočnosti.

Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne, a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Úradník pre vypočutie je kontaktnou osobou medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre

vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôvernosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie s jednotlivou zainteresovanou stranou a napomáhať plnému uplatneniu práv zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie úradníkom pre vypočutie je potrebné podať písomne a uviesť v nej dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania musí byť predložená do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

Úradník pre vypočutie tiež poskytne príležitosti na vypočutie, na ktorom sa zúčastnia strany a na ktorom bude možné predniesť rôzne názory a protiargumenty na otázky týkajúce sa okrem iného dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Únie. Takéto vypočutie sa spravidla koná najneskôr koncom štvrtého týždňa po zverejnení dočasných zistení.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre obchod: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno dočasné opatrenia uložiť najneskôr do 9 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi získanými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2011/C 373/11)

V nadväznosti na uverejnenie oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti ⁽¹⁾, na základe ktorého nebola podaná žiadna riadne odôvodnená žiadosť o preskúmanie, Komisia oznamuje, že v krátkom čase uplynie platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení.

Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 ⁽²⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
Roztoky močoviny a dusičnanu amónneho	Alžírsko Bielorusko Rusko Ukrajina	Antidumpingové clo Závazok	Nariadenie Rady (ES) č. 1911/2006 (Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 26) zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 789/2008 (Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 14), nariadenie naposledy zmenené a doplnené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1251/2009 (Ú. v. EÚ L 338, 19.12.2009, s. 5) Rozhodnutie Komisie 2008/649/ES (Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 39)	22.12.2011

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie v deň uvedený v tomto stĺpci o polnoci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 64, 1.3.2011, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2011/C 373/10	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých výrobkov z ocele s organickým povlakom s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	16
2011/C 373/11	Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	23



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK